



Bundesministerium für Wirtschaft und Energie • 11019 Berlin

Herrn  
Frank Elberzhagen  
Kleiststraße 98  
45472 Mülheim an der Ruhr

Vorab per E-Mail:  
f.elberzhagen.v9xavgfe63@fragdenstaat.de

TEL.-ZENTRALE +49 30 18615 0  
FAX +49 30 18615 7010  
INTERNET [www.bmwi.de](http://www.bmwi.de)

BEARBEITET VON Büro VA1  
TEL +49 30 18615- 0  
FAX  
E-MAIL [Buero-VA1@BMWi.bund.de](mailto:Buero-VA1@BMWi.bund.de)  
AZ VA1-100502/18  
DATUM Berlin, 24.03.2016

BETREFF Dokumente im TTIP-Leseraum  
BEZUG Ihre IFG-Anfrage vom 25. Februar 2016  
ANLAGEN 2

Sehr geehrter Herr Elberzhagen,

mit Nachricht vom 25. Februar 2016 haben Sie die Übersendung sämtlicher Dokumente beantragt, die sich im sog. TTIP-Leseraum des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie in Berlin befinden.

Hierzu ergeht folgende Entscheidung:

1. Ihrem Antrag wird in Teilen stattgegeben. Im Übrigen ist das Bundesministerium für Wirtschaft und Energie nicht verfügungsberechtigt über Dokumente des Rates der Europäischen Union. Es wird um Mitteilung zur weiteren Behandlung für diesen Teil Ihres Antrags gebeten (siehe unten).
2. Der Bescheid ergeht gebühren- und auslagenfrei.

1. Der TTIP-Leseraum wurde im BMWi eingerichtet, um Abgeordneten des Deutschen Bundestages, Mitgliedern und stellvertretenden Mitgliedern des Bundesrates und Regierungsmitarbeiter/-innen Gelegenheit zu geben, Einsicht in die sog. konsolidierten Texte der laufenden Verhandlungen über eine Transatlantische Handels- und Investitionspartnerschaft (TTIP) zu geben. Die konsolidierten Verhandlungsdokumente dürfen nur dem oben aufgeführten Personenkreis zugänglich gemacht werden und dies auch nur in einem Leseraum unter Wahrung der zwischen EU und US-Seite ausgehandelten Nutzungsbedingungen. Die in den Leseräumen einsehbaren Dokumente sind von den EU-Organen teilweise als vertraulich (EU restricted) eingestuft. Es handelt sich somit um Dokumente eines EU-Organs, über die die Bundesregierung und auch das Bundesministerium für Wirtschaft und Energie nicht verfügungsberechtigt ist und deren Einstufung auch nicht einseitig von einem EU-Mitgliedstaat aufgehoben werden kann. Allein das Generalsekretariat des Rates ist dazu befugt, darüber zu entscheiden, ob diese Dokumente an die Öffentlichkeit gegeben werden können.

Für diesen Teil der Dokumente weisen wir deshalb darauf hin, dass Sie die Möglichkeit haben, Ihren Antrag auf die TransparenzVO (EG) 1049/2001 anstatt auf das Informationsfreiheitsgesetz (IFG) zu stützen. Das BMWi würde Ihren Antrag in diesem Fall gemäß Art. 5 S. 2 der VO (EG) 1049/2001 an den Rat der Europäischen Union weiterleiten. Ihr Antrag wäre binnen fünfzehn Arbeitstagen zu bescheiden (Art. 7 Abs. 1 S. 2 der VO). Sollten Sie weiterhin eine Bescheidung durch das BMWi nach dem IFG wünschen, wäre vom BMWi ein Drittbeteiligungsverfahren durchzuführen, wobei dem Rat eine Stellungnahmefrist von einem Monat einzuräumen ist (Art. 8 Abs. 1 IFG).

Vor diesem Hintergrund wird um Mitteilung gebeten, ob Sie Ihren Antrag aufrechterhalten und ihn für diesen Teil der Dokumente auf die VO (EG) 1049/2001 oder weiterhin auf das IFG stützen möchten. Sollten wir von Ihnen bis 08.04.2016 keine Mitteilung erhalten, gehen wir davon aus, dass Sie Ihren Antrag nicht aufrecht erhalten.

Soweit es sich um Dokumente handelt, die das Bundesministerium für Wirtschaft und Energie herausgeben darf, sind diese dem Bescheid als Anlage beigelegt.

2. Die Kostenentscheidung beruht auf § 10 IFG i.V.m. § 1 Abs. 1 der Verordnung über die Gebühren und Auslagen nach dem Informationsfreiheitsgesetz. Für eine einfache Auskunft werden keine Gebühren erhoben.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Entscheidung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Bundesministerium für Wirtschaft und Energie, Scharnhorststr. 34 - 37, 10115 Berlin, einzulegen.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag



Dr. Diekmann

**1) Verhandlungssäule „Marktzugang“**

|   |                           |
|---|---------------------------|
| NTMA Draft Consol Text (National Treatment and Market Access for Goods = Marktzugang für Waren)   | eingestellt am 01.02.2016 |
| Agriculture Draft Consol Text (= Landwirtschaft)  | eingestellt am 01.02.2016 |
| CBTS Draft Consol Text (Cross-Border Trade in Services = grenzüberschreitende Erbringung von Dienstleistungen)  | eingestellt am 01.02.2016 |
| Telecom Draft Consol Text (Telecommunications/Electronic Communications = Telekommunikation / Elektronischer Handel)                                  | eingestellt am 01.02.2016 |
| Procurement Draft Consol Text (= öffentliche Beschaffung)   | eingestellt am 01.02.2016 |
| Annex procurement paper explaining the U.S. proposal for chapter on Anti corruption (= Erläuterungen zum US-Vorschlag für ein Antikorruptionskapitel) | eingestellt am 05.02.2016 |
| CTF Draft Consol Text (Customs and Trade and Facilitation = Zoll und Handelserleichterungen)  | eingestellt am 01.02.2016 |
| EU U.S. 2nd tariff offers (= Erläuterung zum zweiten EU/US Zollangebot)   | eingestellt am 05.02.2016 |
| Annex 1 zu EU U.S. 2nd tariff offers (= Erläuterung zum zweiten EU/US Zollangebot - Anlage)   | eingestellt am 05.02.2016 |
| Graphic Comparison of Tariff offers (Grafischer Vergleich der Zollangebote)   | eingestellt am 05.02.2016 |
| TTIP PSR - General comments on product specific rules in TTIP(generelle Kommentare zu produktspezifischen Regeln in TTIP)                             | eingestellt am 05.02.2016 |

**2) Verhandlungssäule „Regulierungsfragen und nichttarifäre Handelshemmnisse“**

|   |                           |
|---|---------------------------|
| REGCO Draft Consol Text (Regulatory Cooperation/Regulatory Coherence, Transparency and other Good Regulatory Practices = Regulatorische Zusammenarbeit / Regulatorische Kohärenz, Transparenz und bessere Rechtsetzung) | eingestellt am 01.02.2016 |
| TBT Draft Consol Text (Technical Barriers to Trade = Technische Handelshemmnisse)   | eingestellt am 01.02.2016 |
| SPS Draft Consol Text (Sanitary and Phytosanitary Measures = Sanitäre und Phytosanitäre Maßnahmen)  | eingestellt am 01.02.2016 |

### 3) Verhandlungssäule „Regeln“

|  |                              |
|--|------------------------------|
| Competition Draft Consol Text<br>(= Wettbewerb)  | eingestellt am<br>01.02.2016 |
| SME Draft Consol Text (Small and Medium-Sized Enterprises = Kleine und mittlere Unternehmen/KMU) | eingestellt am<br>01.02.2016 |
| SOEs Draft Consol Text (State Owned Enterprises = Staatliche Unternehmen)                        | eingestellt am<br>01.02.2016 |

### 4) Institutionelle Fragen

|   |                              |
|---|------------------------------|
| DS Draft Consol Text (Dispute Settlement = Streitbeilegung) | eingestellt am<br>01.02.2016 |
|---|------------------------------|

### 5) Berichte zu Verhandlungsrunden / Informationen

|  |                              |
|--|------------------------------|
| 10th Round Report<br>(=Bericht zur 10. Verhandlungsrunde)                                | eingestellt am<br>01.02.2016 |
| Note Tactical – State of Play Nov 2015<br>(=Taktische Anmerkungen zum Verhandlungsstand) | eingestellt am<br>01.02.2016 |

I. DEUTSCH – ENGLISCH

|  |   |
|--|---|
| Abfallentsorgung   | Waste disposal services                                     |
| Absenken   | Race to the bottom  |
| Abwasserbeseitigung  | Waste water services  |
| Arbeitnehmerrechte   | Labour rights   |
| Arbeitnehmerrechte gefährden                                   | Imperil labour rights                                       |
| Audiovisuelle Dienstleistungen                                 | Audiovisual services  |
| Ausschreibungsverfahren  | Bidding procedures, public calls to tender                  |
| Beachten und umsetzen (international Übereinkünfte und Normen) | Comply and implement international agreements and standards |
| Beirat (TTIP)  | Advisory board / group                                      |
| Beseitigung tarifärer Hindernisse (Zölle)                      | To remove remaining tariff barriers                         |
| Besitzstand der EU   | EU acquis   |
| Beteiligung der Zivilgesellschaft                              | Involving civil society                                     |
| Betriebsverfassung   | Works constitution  |
| BMWi   | Federal Ministry for Economic Affairs and Energy            |
| Bundeskongress   | Federal congress  |
| Chlorhähnchen  | Chlorinated chicken   |
| Daseinsvorsorge, öffentliche Dienstleistungen                  | Public services provision, public utilities                 |
| DGB  | Confederation of German Trade Unions                        |
| Enteignung (indirekt)  | Expropriation (indirect)                                    |
| Faire und gerechte Behandlung                                  | Fair and equitable treatment                                |
| Folgeabschätzung   | Impact assessment   |
| Gefährden, aushebeln, umgehen                                  | Risk, undermine, circumvent                                 |
| Gegenseitiges Anerkennen von Standards                         | Mutual recognition of standards                             |
| Geheimhaltungsvorschriften                                     | Rules on secrecy  |
| Gemeinwohlinteressen   | Legitimate public welfare objectives                        |

|  |  |
|--|--|
| Gemischtes Abkommen  | Mixed agreement vs. "EU-only" agreement                              |
| Generaldirektion Handel der EU-KOM   | Directorate General for Trade  |
| Geographische Herkunftsangaben   | Geographical indications (GI)  |
| Gesetze oder Regelungen  | Laws or provisions   |
| Gestaltungsspielraum   | Scope to shape policies  |
| Gewerkschaften   | Trade unions   |
| GMO, genetisch modifizierte Organismen                                       | GMO, genetically modified organisms                                  |
| Handelspolitischer Ausschuss   | Trade Policy Committee   |
| Hormonfleisch  | Hormone treated beef   |
| ICSID, International Centre for Settlement of Investment Disputes (Weltbank) | ICSID, International Centre for Settlement of Investment Disputes    |
| ILO Kernarbeitsnormen  | ILO core labour standards  |
| Indirekte Enteignung   | Indirect expropriation   |
| Intransparenz  | Lack of transparency   |
| Investitionsschutzbestimmungen   | Rules on investment protection, investment protection provisions     |
| Investor-Staat Schiedsverfahren (ISDS)                                       | Investor state dispute settlement (ISDS), investor-state arbitration |
| KMU  | SME, small and medium sized enterprises                              |
| Marktzugang  | Market access  |
| Mindestlöhne   | Minimum wages  |
| Mitbestimmungsrechte   | Codetermination rights   |
| Nachhaltigkeit   | Sustainability   |
| Nicht-Tarifäre Handelshemmnisse  | Non-tariff barriers to trade (NTBs)                                  |
| OECD-Leitsätze für international Unternehmen                                 | OECD Guidelines for multinational enterprises                        |
| Offenlegen, Verhandlungsdokumente  | To disclose the documents in the negotiations                        |
| Öffentl. Förderung von Kultur und Medien                                     | Public funding of culture and media                                  |
| Öffentliche Aufträge   | To win public contracts  |
| Öffentliche Vergabe  | Public procurement   |
| Paraphierung   | Initialling  |
| Positivliste / Negativliste  | Positive catalogue / negative list                                   |

|   |  |
|---|--|
| Rechtsbegriffe  | Legal concepts   |
| Rechtsförmliche Prüfung   | Legal Scrubbing  |
| Rechtsweg, nationalen ausschöpfen   | Exhaust the legal process before the national courts           |
| Regionale Körperschaften  | Regional bodies  |
| Regulierung des Arbeitsmarktes  | Regulation of the labour market                                |
| Regulierungsrat   | Regulatory council   |
| Schiedsgericht  | Arbitral tribunal, arbitration tribunal                        |
| Schutzniveau nicht absenken   | Not to lower the level of protection, standards                |
| Schutzrechte für Arbeitnehmer   | Rights protecting employees                                    |
| Soziale Sicherungssysteme   | Social security systems  |
| SPS, sanitäre und phytosanitäre Maßnahmen                                   | SPS, sanitary and phytosanitary measures                       |
| Staatsanleihen  | Government bonds   |
| Streikrecht   | Right to strike  |
| Tarifautonomie  | Free collective bargaining                                     |
| Tariftreue einhalten  | Compliance with collective agreements                          |
| Tarifverträge   | Collective agreements  |
| Technische Handelsbarrieren   | Technical barriers to trade (TBT)                              |
| Trinkwasserversorgung   | Drinking water supply  |
| Umschuldung   | Debt restructuring (rescheduling)                              |
| Umwelt- und Sozialstandards   | Environmental and social standards                             |
| UNCITRAL, United Nations Commission on International Trade Law (UN-Agentur) | UNCITRAL, United Nations Commission on International Trade Law |
| Verbraucherschutz   | Consumer protection  |
| Vergabe von Genehmigungen   | Assignment of authorizations                                   |
| Vergabekriterien  | Procurement criteria   |
| Vorsorgeprinzip   | Precautionary principle  |
| Zölle   | Customs duties, tariffs  |
| Zugang zu Dokumenten  | Access to documents  |
| Zulassungsverfahren, doppelte (abschaffen)                                  | Double licensing procedures (abolition of)                     |

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Zustimmung durch EP und Rat | Subject to approval by the EP and the Council |
|-----------------------------|---|

II. ENGLISCH - DEUTSCH -

|   |  |
|---|--|
| Access to documents   | Zugang zu Dokumenten   |
| Advisory board / group                                      | Beirat (TTIP)  |
| Arbitral tribunal, arbitration tribunal                     | Schiedsgericht   |
| Assignment of authorizations                                | Vergabe von Genehmigungen                                      |
| Audiovisual services  | Audiovisuelle Dienstleistungen                                 |
| Bidding procedures, public calls to tender                  | Ausschreibungsverfahren  |
| Chlorinated chicken   | Chorhühnchen   |
| Codetermination rights                                      | Mitbestimmungsrechte   |
| Collective agreements                                       | Tarifverträge  |
| Compliance with collective agreements                       | Tariftreue einhalten   |
| Comply and implement international agreements and standards | Beachten und umsetzen (international Übereinkünfte und Normen) |
| Confederation of German Trade Unions                        | DGB  |
| Consumer protection   | Verbraucherschutz  |
| Customs duties, tariffs                                     | Zölle  |
| Debt restructuring (rescheduling)                           | Umschuldung  |
| Directorate General for Trade                               | Generaldirektion Handel der EU-KOM                             |
| Double licensing procedures (abolition of)                  | Zulassungsverfahren, doppelte (abschaffen)                     |
| Drinking water supply                                       | Trinkwasserversorgung  |
| Environmental and social standards                          | Umwelt- und Sozialstandards                                    |
| EU acquis   | Besitzstand der EU   |
| Exhaust the legal process before the national courts        | Rechtsweg, nationalen ausschöpfen                              |
| Expropriation (indirect)                                    | Enteignung (indirekt)  |
| Fair and equitable treatment                                | Faire und gerechte Behandlung                                  |
| Federal congress  | Bundeskongress   |
| Federal Ministry for Economic Affairs and Energy            | BMWi   |

|  |  |
|--|--|
| Free collective bargaining   | Tarifautonomie   |
| Geographical indications (GI)  | Geographische Herkunftsangaben   |
| GMO, genetically modified organisms                                  | GMO, genetisch modifizierte Organismen                                       |
| Government bonds   | Staatsanleihen   |
| Hormone treated beef   | Hormonfleisch  |
| ICSID, International Centre for Settlement of Investment Disputes    | ICSID, International Centre for Settlement of Investment Disputes (Weltbank) |
| ILO core labour standards  | ILO Kernarbeitsnormen  |
| Impact assessment  | Folgeabschätzung   |
| Imperil labour rights  | Arbeitnehmerrechte gefährden   |
| Indirect expropriation   | Indirekte Enteignung   |
| Initialling  | Paraphierung   |
| Investor state dispute settlement (ISDS), investor-state arbitration | Investor-Staat Schiedsverfahren (ISDS)                                       |
| Involving civil society  | Beteiligung der Zivilgesellschaft  |
| Labour rights  | Arbeitnehmerrechte   |
| Lack of transparency   | Intransparenz  |
| Laws or provisions   | Gesetze oder Regelungen  |
| Legal concepts   | Rechtsbegriffe   |
| Legal Scrubbing  | Rechtsförmliche Prüfung  |
| Legitimate public welfare objectives                                 | Gemeinwohlinteressen   |
| Market access  | Marktzugang  |
| Minimum wages  | Mindestlöhne   |
| Mixed agreement vs. "EU-only" agreement                              | Gemischtes Abkommen  |
| Mutual recognition of standards                                      | Gegenseitiges Anerkennen von Standards                                       |
| Non-tariff barriers to trade (NTBs)                                  | Nicht-Tarifäre Handelshemmnisse  |
| Not to lower the level of protection, standards                      | Schutzniveau nicht absenken  |
| OECD Guidelines for multinational enterprises                        | OECD-Leitsätze für international Unternehmen                                 |
| Positive catalogue / negative list                                   | Positivliste / Negativliste  |
| Precautionary principle  | Vorsorgeprinzip  |

|  |   |
|--|---|
| Procurement criteria   | Vergabekriterien  |
| Public funding of culture and media                              | Öffentl. Förderung von Kultur und Medien                                    |
| Public procurement   | Öffentliche Vergabe   |
| Public services provision, public utilities                      | Daseinsvorsorge, öffentliche Dienstleistungen                               |
| Race to the bottom   | Absenken  |
| Regional bodies  | Regionale Körperschaften  |
| Regulation of the labour market                                  | Regulierung des Arbeitsmarktes  |
| Regulatory council   | Regulierungsrat   |
| Right to strike  | Streikrecht   |
| Rights protecting employees                                      | Schutzrechte für Arbeitnehmer   |
| Risk, undermine, circumvent                                      | Gefährden, aushebeln, umgehen   |
| Rules on investment protection, investment protection provisions | Investitionsschutzbestimmungen  |
| Rules on secrecy   | Geheimhaltungsvorschriften  |
| Scope to shape policies  | Gestaltungsspielraum  |
| SME, small and medium sized enterprises                          | KMU   |
| Social security systems  | Soziale Sicherungssysteme   |
| SPS, sanitary and phytosanitary measures                         | SPS, sanitäre und phytosanitäre Maßnahmen                                   |
| Subject to approval by the EP and the Council                    | Zustimmung durch EP und Rat   |
| Sustainability   | Nachhaltigkeit  |
| Technical barriers to trade (TBT)                                | Technische Handelsbarrieren   |
| To disclose the documents in the negotiations                    | Offenlegen, Verhandlungsdokumente   |
| To remove remaining tariff barriers                              | Beseitigung tarifärer Hindernisse (Zölle)                                   |
| To win public contracts  | Öffentliche Aufträge  |
| Trade Policy Committee   | Handelspolitischer Ausschuss  |
| Trade unions   | Gewerkschaften  |
| UNCITRAL, United Nations Commission on International Trade Law   | UNCITRAL, United Nations Commission on International Trade Law (UN-Agentur) |
| Waste disposal services  | Abfallentsorgung  |

|                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| Waste water services | Abwasserbeseitigung |
| Works constitution   | Betriebsverfassung  |